

RAPORT DE EVALUARE A PROGRAMULUI DE STUDII
pentru anul universitar 2020-2021

1. Date de prezentare

Denumire: **Studii de limbă şi literatură germană din perspectivă interculturală**

Ciclul de studiu/ forma de învăţământ (IF/ ID/ IFR): IF

Statut (autorizare provizorie/ acreditate): acreditat

Coordonator: conf. dr. Delia Cotârlea

Anul ultimei evaluări externe: 2020

Schimbare denumire (dacă este cazul): nu este cazul

2. Date despre studenţi

• **Analize statistice pe ani de studii**

Anul de studii (inclusiv anul terminal)	Nr studenţi la începutul anului universitar	Nr studenţi la sfârşitul anului universitar	Rata de abandon (%)
Anul 1	5	4	20%
Anul 2	4	4	0

• **Finalizare studii**

Nr. studenţi care au promovat ultimul an de studii	Nr. studenţi care au obţinut diploma de licenţă/master	Procent finalizare studii (%)
4 din 4	2	50%

• **Rezultate: la concursuri profesionale, sesiuni de comunicări ştiinţifice, etc.**

3. Conţinutul planului de învăţământ

Conţinutul planului de învăţământ corespunde cerinţelor actuale ale domeniului în care se încadrează programul de masterat Studii de limba şi literatura germană din perspectivă interculturală şi se regăseşte în fişele de disciplină. S-a decis transformarea cursului *Interculturalitate în literatura contemporană austriacă şi germană – literatura migranţilor* în cursul *Migraţie şi interculturalitate* în vederea adaptării cursului unui context mai larg al fenomenului migraţiei, care a luat amploare în Europa în ultimii 10 ani. Astfel se poate aborda fenomenul migraţiei şi interdisciplinar – din punct de vedere cultural, literar, sociologic, politic şi economic.



4. Conținutul fișelor disciplinelor

Se vor evidenția analizele efectuate privind fișele disciplinelor din planul de învățământ, conform tabelului de mai jos:

Nr crt.	Denumire disciplină	An studii/Semestru	Cadru didactic titular	Data ședinței de analiză
1	Interculturalitate și literatură (Literatura de expresie germană din România. Prezentare istorică)	SILLG I, 1	Carmen E. Puchianu	15.11.2020
2	Text și referențialitate	SILLG I, 1	Mihaela Parpealea	15.11.2020
3	Comunicare interculturală și traducere I	SILLG I, 1	Ioana Andrea Diaconu	15.11.2020
4	Migrație și interculturalitate	SILLG I, 1	Delia Cotârlea, Laura Manea	15.11.2020
5	Interculturalitate și literatură (Literatura contemporană de expresie germană din România)	SILLG I, 2	Carmen E. Puchianu	22.03.2021
6	etică și integritate academică	SILLG I, 2	Delia Cotârlea	22.03.2021
7	Comunicare interculturală și traducere	SILLG I, 2	Ioana Andrea Diaconu	15.11.2020
8	Textualitate și structuri de text	SILLG I, 2	Mihaela Parpalea	22.03.2021
9	Comunicare interculturală și limbajul mass-mediilor (print-media)	SILLG I, 2	Delia Cotârlea	22.03.2021
10	Modele de învățare interculturală	SILLG I, 2	Mihaela Parpalea	22.03.2021
11	Interferențe culturale și literare în spațiul sud-est European	SILLG I, 2	Adrian Lăcătuș	22.03.2021
12	Spații (inter)culturale - Toposuri în literatura de expresie germană din România	SILLG II, 1	Delia Cotârlea	15.11.2020
13	Fenomenologia interculturalității în literatura onirică	SILLG II, 1	Robert Elekes	15.11.2020
14	Comunicare interculturală și limbajul publicitar	SILLG II, 1	Ioana Andrea Diaconu	15.11.2020
15	Generare de text	SILLG II, 1	Mihaela Parpalea	15.11.2020



16	Fenomenologia interculturalității în mituri și obiceiuri din sud-estul european	SILLG II, 1	Delia Cotârlea, Laura Manea	15.11.2020
----	---	-------------	--------------------------------	------------

5. Date privind evaluarea activității didactice de către studenți

La programul de studii Studii de Limba și Literatura Germană din perspectivă interculturală a fost propus spre evaluare cadrul didactic lector dr. Laura Manea cu două discipline. Evaluarea s-a efectuat la o singură disciplină, cadrul didactic primind calificativul foarte bine (punctaj 4.98). Pentru cealaltă disciplină evaluarea nu s-a efectuat.

CEAC propune continuarea măsurării gradului de receptare și înțelegere de către studenți prin evaluări formative, prin creșterea caracterului interactiv al cursurilor cu grad ridicat de dificultate. Se încearcă un sistem modular tip atelier la anumite discipline cu caracter practic și creativ.

6. Date privind evaluarea colegială

Comisia de evaluare a fost stabilită prin decizia Nr. 8 din 09.10.2020 și a fost compusă din:

Nr.crt.	Numele și prenumele	
1.	Prof. dr. Puchianu E. Carmen	- Președinte
2.	Conf. dr. Cotârlea Delia Anca	- Membru
3.	Lect. dr. Elekes Robert Gabriel	- Membru

Numele și prenumele cadrului didactic	Gradul didactic	Calificativul obținut
Manea, Laura	Lect. Dr.	Foarte bine

7. Date privind evaluarea directorului de departament

Numele și prenumele cadrului didactic	Gradul didactic	Observații
Manea Laura	Lector dr.	Foarte bine

Doamna lector univ. dr. Laura Elena Manea desfășoară o activitate profesională adecvată la nivel academic, reușind să capteze interesul și să motiveze studenții și masteranzii cu care lucrează. Obiectivele cursurilor sale de cultură civilizație și germană privesc mai ales formarea deprinderilor de abordare contextualizată a fenomenelor, iar ele sunt atinse cu succes și sunt îndeplinite grație bunei cunoașteri a domeniului specific disciplinelor predate. Cursurile sale sunt interesante, accesează bibliografie și problematică de actualitate.

De-a lungul anilor a participat la conferințele de specialitate ale Asociației Germanistilor din România, fiind membră a acestei asociații profesionale, precum și la alte conferințe naționale/internaționale. A publicat articole, studii, dar cea mai importantă realizare a sa este monografia privind grupurile literare după 1945 din literatura noastră, volum care are la bază teza de doctorat, *Cercurile literare și funcția lor în literatura germană din România după 1945/Literarische Gruppierungen und ihre Funktion in der rumäniendeutschen Literatur nach 1945*, Verlag Dr. Kovač, Hamburg 2012. De asemenea a beneficiat pentru a documenta teza și alte cercetări ale sale de două burse de studiu, prima la Institutul de Istorie și Geografie a Șvabilor Dunăreni din Tübingen, în Baden-Württemberg, la Institutul Transilvănean de pe lângă Universitatea din Heidelberg, iar a

doua bursa acordată de Institutul pentru Cultura și Istoria Germană din Sud-Estul Europei, de pe lângă Universitatea „Ludwig-Maximilians” din München. Este coordonatoarea unor lucrări de licență în domeniul disciplinelor predate.

În colectivul catedrei LLR, doamna lector univ. dr. Laura Elena Manea este apreciată și respectată, dovedind colegialitate în relațiile sale cu întreg corpul didactic, seriozitate, responsabilitate și dinamism pentru a sprijini colectivul de germanistica precum și colegii din Departamentul Literatură și Studii Culturale.

8. Rezultate ale colaborării cu partenerii din mediul economic/ socio-cultural

Masteranzii SILLG colaborează cu Centrul Cultural German din Brașov și cu Forumul Democrat al Germanilor din România, unde pot efectua stagii de practică, muncă de cercetare și documentare și pot participa la evenimente culturale în limba germană atât din spațiul cultural german cât și din spațiul transilvan.

În colaborare cu aceste instituții, la care se adaugă arhiva Bisericii Negre, arhiva săptămânalului *Karpatenrundschau* și Consistoriul districtual al Bisericii evanghelice C.A. Brașov, masteranzii programului SILLG pot elabora studii de caz, microreferate, proiecte de practică și lucrări de disertație având acces la arhivele și bibliotecile de specialitate existente la acești parteneri.

Masteranzii SILLG pot participa la activitatea echipei de teatru german *Die Gruppe*.

9. Evaluare procese suport

9.1 Admiterea

Admiterea se organizează la nivel de facultate de regulă în sesiunea din iulie și constă din concurs de dosare, la care se pot înscrie absolvenți ai unor programe de studiu de licență cu cunoștințe de limba germană nivel B2-C2.

Selecția candidaților se face în funcție de media obținută la examenul de licență cu specialitate lb. germană resp. dovada cunoștințelor de lb. germană nivel B2-C2 prin certificat eliberat de Goethe Institut sau similar. Candidații depun și un eseu argumentativ în limba germană, care descrie o posibilă direcție de cercetare, pornind de la teza de licență și alte proiecte efectuate în timpul ciclului de licență. Media maxima de admitere a fost de 9,43 (nouă 60%), iar cea media minima 7,55 (șapte 55%).

9.2 Servicii secretariat

Se vor prezenta date de sinteză obținute în urma evaluării de către studenți a serviciilor oferite de secretariatele facultăților.

Masteranzii programului *Studii de limba și literatura germană din perspectivă interculturală* și-au exprimat opinia referitor serviciilor de secretariat, iar media calificativelor obținute este „foarte bine”. La întrebarea: În ce măsură informațiile de care aveți nevoie sunt publice și postate în timp util la avizierul facultății, pe site-ul facultății, pe intranet sau le primiți pe email? a fost acordat punctajul 3, această categorie obținând astfel calificativul „bine”. La restul întrebărilor din chestionar s-au acordat punctaje maxime.



10. Resurse alocate

10.1 Resurse umane

Se vor menționa cadrele didactice care predau la programul de studii analizat, conform tabelului:

Nr crt.	Nume și Prenume	Grad științific	Grad didactic	Titular/Asociat (T/A)	Observații (provocări datorate structurii de personal didactic)
1.	Puchianu, Carmen Elisabeth	dr.habil.	Prof.	titular	
2.	Elekes, Robert	Dr.	lector	titular	
3.	Parpalea, Mihaela	Dr.	Conf.	titular	
4.	Lăcătuș, Adrian	Dr.	Conf.	titular	
5	Cotârlea, Delia	Dr.	Conf.	titular	
6.	Diaconu, Ioana Andrea	Dr.	lector	titular	
7.	Manea, Laura	Dr.	lector	titular	

10.2 Resurse materiale, bibliotecă, infrastructură

Selectăm câteva din cele mai actuale publicații, care reflectă rezultatele cercetării din aria studiilor interculturale ale cadrelor didactice implicate în program:

- Parpalea, Mihaela: *Schreiben lernen*. Eine Handreichung fuer das Schreibseminar: Generare de text, (master 2), Editura Universității Transilvania Brașov, 2005
- Diaconu, Ioana Andrea: „Der Erwerb der interkulturellen Kompetenz als Teilbereich der Ausbildung der Übersetzer“ In: Cross Cultural Communication Vol. 19; (Hrsg.Hess- Lüttich; Watts) Frankfurt am Main: Peter Lang 2010, pp. 543-558.
- Puchianu, Carmen Elisabeth: *Roter Strick und schwarze Folie.Postmoderne Theateradaptionen auf den Leib geschrieben*. Brasov: Ed. Transilvania, 2016.
- Puchianu, Carmen Elisabeth: Fremd- und Selbstdarstellung in der Inszenierung „Pflegefall“ von C.E. Puchianu und R.G.Elekes. In: *Germanistische Beiträge*. Nr. 36 Ed. Universității, Sibiu, 2015, (rev. BDI), pag.83-96. (<http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/GB36/Puchianu.pdf>).
- Puchianu, Carmen Elisabeth: Literarische Provinz zwischen Welthaltigkeit und Ortlosigkeit. Zur Performativität des Räumlichen an zwei Beispielen. In: *Germanistische Beiträge* 38, 2016, pag. 38-50. (<http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/GB38/Puchianu.pdf>).
- Puchianu, C. E., Cotârlea, D.: Rumäniendeutsche Lyrikerinnen zwischen Feminismus und Kommunismus. Überlegungen zur Frauenlyrik der 80er Jahre mit Berücksichtigung einiger Ausgaben der Zeitschrift Neue Literatur. In: Roxana Nubert / Graziella Predoiu / Ana-Maria Dascalu-Romitan (Hrsg.): *Deutschsprachige Literatur im rumänischen Kulturraum* (19. - 20. Jahrhundert) / *Interkulturelle Begegnungen*: Temeswar: Miron, 2017, S. 97 – 112.
- Cotârlea, Delia: „Schreiben unter der Diktatur: Rumäniendeutsche Lyrik der 1980er Jahre als Ausdruck weiblichen Schreibens anhand von Beispielen.“ In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*. Band 15/16 (hrsg. v. Puchianu, Carmen E.), Brasov: Aldus, 2016, pp.45-60.
- Cotârlea, Delia: Schreiben mit und unter Zensur. Deutschsprachige Schriftstellerinnen in und aus Rumänien im Spannungsverhältnis von Diktatur und Demokratie. In: *Rumänienbilder*.



Mediale Selbst- und Fremddarstellungen. (Hrsg. Gräf, D. und Schmöller, V.), Marburg: Schüren, 2016, pp.41-56.

- Cotârlea, Delia: *Schreiben unter der Diktatur. Die Lyrik von Anemone Latzina. Monographischer Versuch.* Frankfurt am Main: Peter Lang 2008, 305 S., ISBN 978-3-631-57022-7. 13. Kulturpolitik zwischen 1965-1975 anhand der deutschsprachigen Zeitschrift aus Rumänien *Volk und Kultur*. In: *Caietele Echinox* 19/2010. Cluj 2010, S. 259-268. ISSN 1582-960X.
- Cotârlea, Delia: „orte / wo niemand grenzen ziehn kann“. Eine kulturwissenschaftliche Rumänienreise. București 2020.

Datorită pandemiei nu s-a efectuat putut efectua excursia de studiu cu anul I SILLG care a avut drept scop vizitarea bisericilor săsești fortificate din Prejmer și Hărman în contextul prezentării istoriei culturale și literare medieval a comunității germane din Transilvania. Dar studenții au fost pregătiți pentru participarea online la conferința internațională de germanistică de la Brașov și la sesiunea online de comunicări științifice din cadrul Facultății de Litere.

Masteranzii SILLG I și II beneficiază de acces gratuit la Onleihe - Biblioteca digitală a Institutului Goethe, care este un serviciu digital oferit de către biblioteca Goethe-Institut Bukarest. Acest serviciu le permite studenților să împrumute, pe o perioadă limitată de timp, suporturi digitale precum cărți electronice, cărți audio în format electronic sau ziare electronice, prin simpla descărcare din Onleihe.

Vezi <https://www.goethe.de/ins/ro/ro/m/kul/bib/onl.html>

10.3 Activități de tutorat

Se vor menționa tutorii anilor de studii și disponibilitatea acestora pentru discuții cu studenții, conform tabelului:

Nr. crt	Nume și prenume	Contact de corespondență cu studenții (email, telefon)	An de studii / grupa	Program de tutorat (detalii cu privire la coordonatele întâlnirilor cu studenții)	Activități desfășurate în anul univ. analizat
1	Puchianu, Carmen Elisabeth	c.e.puchianu@unitbv.ro	SILLG 1 și 2	marți, ora 18-20, TP9 joi sub diagonală, ora 19 online pe platforma	Consultații curente, coordonarea lucrărilor de disertație
2.	Parpalea, Mihaela	parpalea@yahoo.com	SILLG 1 și 2	joi, ora 17-18, online luni ora 15:30, TP5	Consultații pregătirea lucrării de disertație
3	Diaconu, Ioana Andrea	ioana.andrea.diaconu@gmail.com	SILLG 1 și 2	marți, săptămână pară, 18.00-20.00, online	Consultații pregătirea lucrării de disertație
4	Cotârlea, Delia	delia_cotarlea@yahoo.com	SILLG 1 și 2	luni, ora 15-17, TP7 joi, ora 12-14, online	Consultații pregătirea lucrării de disertație
5	Manea, Laura	m28laura@yahoo.com	SILLG 2	marți 18-19, TP7 luni, ora 17.30, săptămâna impară, online	Consultații pregătirea lucrării de disertație
6	Elekes, Robert	robert.g.elekes@gmail.com	SILLG 2	joi, ora 14, TP11 și TP15 vineri, ora 16, TP7	Consultații pregătirea lucrării de disertație



10.4 Activități consiliere și îndrumare în carieră

Se va menționa responsabilul CICOC pe facultate și activitățile întreprinse cu studenții:

Nr. crt		Nume și prenume student	Contact de corespondență cu studenții (email, telefon)	An de studii/grupa	Program consiliere și îndrumare în carieră (detalii cu privire la coordonatele întâlnirilor cu studenții)	Activități desfășurate în anul univ. analizat

11. Analiza swot

Puncte tari: Programul de studiu corespunde orientării spre o cercetare interdisciplinară și interculturală, ținând seama de specificul socio-cultural și politic al zonei Brașovului cu împrejurimile sale. Poate asigura o deschidere spre alte domenii din aria studiilor culturale și umaniste și are conexiune cu domeniul didactic.

Masteratul are o deschidere spre școala doctorală.

Puncte slabe: Orarul programului nu permite întotdeauna abordarea unor teme/proiecte mai ample, care ar necesita forme de lucru tip atelier, care să permită o mai bună continuitate și cercetarea în echipă.

Faptul că majoritatea masteranzilor sunt angajați, determină o frecvență destul de redusă a lor la cursuri. Numărul scăzut al masteranzilor înscriși depinde și de nivelul scăzut al competențelor lingvistice ale majorității absolvenților ciclului de licență (nivel B1), mulți absolvenți ai ciclului de licență optează pentru un masterat în alt domeniu.

Se impune o revizuire a strategiei de recrutare a viitorilor masteranzi pentru programul de *Studii de limba și literatura germană din perspectivă interculturală*.

Data: 15.11.2021

Conf. dr. Adrian Lăcătuș,

Prof. dr. Rodica Ilie,

Decan

Director de departament

Conf. dr. Georgeta Moarcăș,

Conf. dr. Delia Cotârlea,

Coordonator CEAC-D

Coordonator de program de studii